

Carnet de voyage 1: du vendredi 04 janvier au mercredi 15 janvier

Arrivée à Blois (vendredi 4 janvier 2013)
une photo (N°4 A blois)

Pour résumer la vie en France, c'était fantastique!!!

Durant les préparations du départ en Corée, mon cœur a battu d'excitation quand je pensais à aller en France. Quand je suis arrivée à Blois, je me sentais très bien pour le temps parce qu'il faisait -16°C en Corée et en France il faisait à peu près 10°C.

프랑스에서의 날들을 한 단어로 요약하자면 '환상적인' 이라는 단어가 어울릴 듯하다. 한국에서의 준비 기간동안 파리로 떠나는 1월 4일만을 기다렸었다. 파리 도착후, 영하 16도나 되는 한국에 비해 따뜻했던 프랑스 날씨에 기분이 좋아짐을 느낄 수 있었다.

To summarize my life in France, it was fantastic! In the preparation days in Korea, I was so delightful that I couldn't wait January 4th, the day I would start for Paris. When I arrived in Paris, I felt so cool with the weather because in Korea, it was -16°C .

-Nam Ju (남주)-

4 coréennes du lycée des langues étrangères de Suwon sont arrivées à l'aéroport de CDG au 4 janvier. Et pour moi, c'est la deuxième visite en France.

J'avais beaucoup hâte de rencontrer mes amis français, donc j'ai été vraiment contente. Je vais rester chez Elvira, qui est venu chez moi en août, 2012. Actuellement sa maison est très belle! Elle est vieille et ça fait beaucoup de bruit quand je marche dans l'escalier. C'est comme celle qui est dans le conte pour les enfants et elle me plaît beaucoup.

Je pense c'est dommage que les Coréens habitent dans l'appartement et habitent pas la maison comme la sienne même si elle est très belle.

1월 4일, 나를 포함한 4명의 수원외고 학생들이 파리 샤를 드골 공항에 도착했다. 나는 비행기를 타기 전부터 프랑스 친구들을 만날 생각에 매우 설레였었는데, 비행기를 탔을 때 나는 마치 구름 위에 떠 있는 듯 들뜬 마음을 가지고 있었다. 나는 3주동안 엘비라네 집에서 지낼 예정인데, 이번에 나의 호스트 패밀리가 된 엘비라는 지난 2012년 여름에 우리 집을 방문했었다. 겨울에 선뜻 호스트 패밀리가 되는 것이 쉽지 않았을텐데, 엘비라와 엘비라 아버지께 매우 감사한 마음이 들었다. 실제로 엘비라네 집은 매우 예뻐다. 층이 많은 집이었는데 마치 동화 속에 나오는 집처럼 1층엔 벽난로가 있고, 걸을 때마다 삐걱거리는 소리가 나면서 아늑한 느낌을 주었다. '한국에서는 이런 큰 집에서 살지 않지?'라고 물으시는 아저씨의 질문에 요즘 한국 사람들이 주택에서 많이 살지 않고 아파트에서만 사는 것이 안타깝다는 생각을 했다.

4 Korean girls including me arrived at Paris CDG airport in January 4th. Especially this was my 2nd visit to Blois, France. While I was in the airplane, I was so excited to meet my french friends. And I was planning to stay in Elvira's house, who had stayed in my house in August, 2012, and her house was really cool! Her house was just like the house of story book. I was also a bit sad because there aren't a lot of people who live in that kind of house in Korea.

-Hee soo(희수)-

Château de Chambord (Samedi 5 janvier)
Quatre photos (N°5-1, 2, 3, 4. Chambord)

Je suis allée à Chambord. C'était, de ma surprise, un lieu très historique. C'était où plein des personnes royales sont nées et ont vécu. Donc, à ma plus grande joie, il y avait beaucoup de meubles et décoration élégante et chère. J'ai surtout aimé les deux escaliers spirale au milieu

du château, qui ne peut jamais rencontrer. En haut du château, il y avait une exposition special. C'était très moderne et symbolique mais nous nous sommes lassé vite quand nous trouvions que l'exposition a fabriqué des animaux burrés et tête des oiseaux morts. C'est un château que je ne connaissais pas avant, mais j'avais temps très signifiants et mémorables là. J'ai aimé plus le fait que c'était gratuit. :)

블로와에서의 둘째 날, 나는 Chambord 성에 갔다. 사실 별로 중요한 장소가 아니라고 생각하고 갔었는데 놀랍게도 그 성은 매우 역사가 깊은 장소였다. 이 성에서는 많은 왕족들이 태어났었고 생활했었다고 한다. 그래서인지 비싸고 우아해 보이는 가구와 장식들이 많았다. 가장 인상적이었던 것은 가운데에 있는 절대 만나지 않는 나선형 계단 이었다. 가장 윗층에는 특별한 전시회가 있었는데 매우 현재적이고 상징적인 작품들이 많았다. 하지만 그 작품들이 박제 동물과 죽은 새들의 머리 로 이루어 졌다는 것을 깨닫고 난 후에는 급격히 관심이 떨어졌다. 전에는 알지 못했던 성이었지만 정말 보람차고 알찬 시간을 보낼 수 있었던 것 같다. 이 성은 입장료가 공짜라는 사실이 가장 마음에 들었다. :)

On my second day in Blois, I went to the Chambord, which was surprisingly a very historic place. It was where many royal people were born and where they had lived. So, to my delight, there were a lot of elegant, expensive looking furnitures and decorations. I especially liked the two spiral stairs placed in the middle of the castle together, but never met. On the top floor, there was a special exhibition. It was very modern and symbolic one but we fastly lost interest when we found out that those exhibitions were made out of stuffed deers and real heads of dead birds. It was a place I had never heard of before, but it had been a very meaningful and memorable time there. I especially liked the fact that it was free. :)

- Woo Jin (우진) -

Une photo (N°5-5 Symbole de François 1er)

J'ai pu voir autres choses que je n'ai pas vu en été. Par exemple, j'ai visité le château de Chambord avec Marie-Camille, qui est correspondante de Yeongeun. Avec l'explication de mère de Marie-Camille, j'ai vu le style de renaissance au Chambord qui est par François 1er, alors c'était très génial.

여름에 프랑스에 왔어도 보지 못했던 것들을 이번 겨울 방문을 통해 더 볼 수 있었는데 그 예가 바로 Chambord 성이다. 먼저 1월 6일 영은이의 호스트 패밀리인 Marie-Camille, Marie-Camille의 어머니와 함께 Chambord 성을 방문했는데, 어머니의 설명을 들으면서 프랑수아 1세가 도입해온 르네상스 양식을 제대로 감상할 수 있었다. 왕의 상징이었다는 커다란 도마뱀과 알파벳 'F', 그리고 가장 인상깊었던 만나지 않는 중앙의 큰 계단은 매우 인상깊었다.

I could see many things which I didn't appreciate in summer. For example, I went to castle of Chambord with Marie-Camille, who is host family of Yeongeun and I could appreciate the renaissance style which is constructed by François 1er

-Heesoo(희수)-

La Galette des Rois (Dimanche 06 janvier 2013)

Une photos (N°6 Je suis la Reine)

L'épiphanie : J'ai mangé la galette avec les amis de Marienne. J'ai été la reine de la galette. Ça a été très amusant et la galette a été bon.

- Yeong Eun (영은) -

Visite de la ville de Blois (Lundi 07 janvier 2013)

Trois Photos (N°7-1:Le centre ville, 7-2 : Maison à pan de bois, 7-3:chemin vers le château)

Je suis venue en France pour la première fois. En France, il y a beaucoup de maisons plus que les appartements et beaucoup de personnes qui marchent plus que les voitures. Les maisons sont classique et vieilles. Quelles villages a la château. Les organisme publics ont réparé et utilisé pour tout le personnes. Et plus, il y a beaucoup de quelque choes qui sont anciens. Je me sens que l'heure trouve vite en regardant la meme choes. C'est très amusante que j'ai appris à les livres.

나는 이번에 프랑스를 처음 방문했다. 프랑스의 동네는 아파트 보다는 일반 집들이 더 많이 있고 차 들이 많이 다니기 보다는 사람들이 많이 걸어다닌다. 집들은 첨단 시설을 많이 갖추고 있기 보다는 고전적이고 오래된 집들이 많고 마을마다 성당들이 있고 어떤 마을은 성도 있다. 공공기관들은 옛 날부터 내려 오던 곳을 공사하여 모든 사람들을 위해 쓰인다. 그리고 길길마다 오래된 흔적들이 많이 남아있다. 이런 것을 하나씩 보면서 걷다보면 시간이 매우 빨리 흐르는것 처럼 느껴지고 한국에서 책으로만 배우던 것을 직접 눈으로 보니 더 흥미롭고 더 재미있게 느껴졌다.

I came to France for the first time. In France, there are more houses than apartments and many people walking on street. Many people rebuild their house so, there are many old and classical houses, not technical ones. Some old houses which were used by the ruling classes are rebulided and they are used for citizen thesedays. On street, there are many traces which have been conserved. It is very interesting that watching these things which we learned in book.

-Yeong Eun (영은) -

C'est tellement different l'école française ! (Mardi 08 janvier 2013)

Trois Photos (N°8-1 Au Lycée ; 8-2 La cantine ; 8-3 Emplois du temps de nos correspondantes)

A l'école, je me sentais comme une étrangère dans tous les sens du terme, les étudiants français choisissent leur classe et change de salle dépendent de leur propres horaires. Au début je me sentais inquiète pensant que ce serait difficile pour le professeur de continuer son cours. Mais vite mon impression s'est avérée fausse. Pour voir des choses différentes entre la France et la Corée j'ai pensé qu'il serait amusant d'aller dans les cours que je veux.

학교에서, 여러모로 당혹감을 느꼈는데 한국과 천차만별로 다름이 그 이유였다. 프랑스에서는 학생들이 자신들의 시간표를 구성하고 이에 따라 교실을 옮긴다. 수업시간에는 자신들의 생각을 자유롭게 나눈다. 처음에는 선생님이 수업을 진행하는 데 어려움이 있지 않을까 하는 걱정을 했는데 곧 기우였음을 깨닫게 되었다. 한국 학교와 프랑스 학교의 차이점들을 보면서 프랑스 학교에서 원하는 수업을 듣고자 하는 바램이 생겼다.

In the school, I felt like a stranger in every way. Students in France chose their own classes and changed the room with their own schedules. In the class, each student is at liberty to express their own states. At first, I felt worried to think that it would be hard for teacher to continue the class but soon my impression was proved to be groundless. For the very different sceneries in school between Korea and France, I thought that it would be fun to go to French school and take classes that I want.

-Nam Ju (남주)-

Ce que je m'interesse à l'éducation française et la vie au lycée Augustin Thierry, c'était le sytème éducatif en France et leurs styles d'étude. En Corée, les élèves ont le même emploi de temps et étudient les mêmes choses, mais en France, ils ont l'emploi de temps personnel chaque personne et apprennent les choses différentes. Alors donc quand j'ai appris le système éducatif en France avec Mme Foucault, je suis étonnée de leurs curriculums officiels (par exemple il y a seconde, premier, et terminale et ensuite c'est divisé en L, S, ES). Par ailleurs c'était une bonne occasion pour réfléchir sur l'éducation, parce que je veux devenir professeur

de français plus tard. En conclusion, je pense que j'apprendrai le français plus pour réaliser mon rêve de devenir professeur de français.

프랑스 교육에 있어서 내가 가장 인상깊게 느낀 것은 그들의 학년 제도와 배우는 방식이었다. 한국에서는 같은 반 학생들이라면 모두 같은 시간표와 모두 같은 과목들을 같은 시간에 배우는데, 이 곳 프랑스는 개인별 시간표가 다 다르고, 각자 자신이 원하는 과목을 선택해서 듣고있었다. 그리고 Foucault 선생님과 함께 프랑스의 교육 제도에 관해 배웠던 것은 매우 인상깊었고, 특히 미래 교육자의 꿈을 가지고 있는 나에게 그들의 제도는 더욱 흥미로운 이야기였다. 3 주간 프랑스 학생들의 일상 생활을 체험해보고, 프랑스 학교의 분위기 등을 느껴 보면서 프랑스어 학습에 더 큰 열의가 생긴 것 같다. 더불어, 내 꿈을 이루기 위해서 프랑스어를 더 열심히 공부해야겠다는 생각을 했다.

Finally what I have felt really interesting in french school life, it was their education system and learning style! In Korea, students study the same thing, have same time schedule, but here in France, everyone has different, private things and follows totally different schedules! So when I studied the education system of France, I was really surprised to their curriculums and it was chance to me to consider about their educational style, because I want to become a french professor in Korea. Above all, I think that I have to study French more than now to achieve my dream.

-Heesoo(희수)-

Ohlala, comment rentrer chez moi ? (Mercredi 09 janvier 2013)

Une photo (N°9 Où-est chez moi ?)

La carte de Blois que Marie Camille m'a donné parce que je suis allée le centre ville toute saule comme une grande. Je lui ai remercié pour sa aide.

-Yeong Eun (영은) -

Eglises en France (Jeudi 10 janvier 2013)

Deux photos (N°10-Eglise Saint Nicolas, 10-2 La nef de la cathédrale de Blois)

Je suis allée à l'église Saint-Nicolas qui a les styles de la construction très intéressants. C'est très différent du style de celui en Corée, c'est bâti avec la croix Latine et ça m'intéresse beaucoup.

Saint-Nicolas 교회는 라틴 십자가를 바탕으로 지어졌다고 한다. 한국의 교회 모습과 매우 달라서 매우 인상깊었다.

I also visited Saint-Nicolas church which had interesting building structures. Different from the style of church in Korea, it was built with base of Latin Cross, and it actually moved me a lot.

-Heesoo(희수)-

Le Petit Nicolas (Vendredi 11 janvier)

Quatre Photos (N°11-1 Devant la librairie Labbé, 11-2 La librairie Labbé 11-3 Le Petit Nicolas en coréen, 11-4 Le Petit Nicolas)

Nous sommes allées à la librairie Labbé. Nous avons été très contentes de trouver Le Petit Nicolas. Nous avons lu ça en coréen quand nous étions petites. La librairie était très jolie et grande.

-Yeongeun(영은)-

Animaux

Trois photos (N°11-1,2,3 Chats)

Ce qui m'a aussi surpris c'est qu'il y a des animaux, c'est assez difficile de voir un chat en Corée mais je trouve que c'est bien en France. Ma famille d'accueil en a un qui s'appelle Fidel. Le chien est l'animal le plus populaire en Corée, j'ai vu qu'en France ils sont toujours gros.

한국과의 문화차이로 생소했던 것은 이 뿐만이 아니었다. 한국에서 애완동물로 쉽게 보기 힘든 고양이를 이곳 프랑스에서는 너무나도 쉽게 볼수 있다는 점이 놀라웠다. 내 홈스테이 가족 또한 피델이라는 이름의 고양이를 기르고 있었다. 한국에서 가장 인기 있는 애완 동물인 개를 보면서도 문화차이를 체감할 수 있었는데 작은 개를 선호하는 한국과는 달리 프랑스에서 내가 본 모든 개는 크기가 컸다.

What made me surprised also was a pet, It is little hard to see a cat in Korea but I can find it well in France. My homestay family also has one which name is Fidel. All the dog, the most popular animal in Korea, I saw in France was always big.

Le weekend (Samedi 12 – Dimanche 13 janvier)

Deux photos (N° 12 -1 Dans le train, 12-2 Gare de Tours)

Je suis allée à Tours pour aller au shopping avec Elvira et Namju et on a pris le train pour y aller. On a rencontré la sœur d'Elvira et son petit ami et visité leur maison. Tours, c'est la ville plus grande que Blois, et je crois c'est très adorable pour y habiter. Là, j'ai acheté quelques vêtements, une vest et un T-shirt et ça me plaît beaucoup.

1 월 12 일, 엘비라, 남주와 나는 기차를 타고 쇼핑하러 **Tours** 를 갔다. 역 근처에서 점심을 먹고, **Tours** 에 사신다는 엘비라 언니와 그분의 남자친구를 만나고 언니 집에도 갔었는데, 많은 물고기들과 3 마리의 달팽이를 기르고 계셨다. 어쨌든 우리는 장장 4 시간 동안 쇼핑을 하였고, 나는 자켓 하나와 티셔츠 하나를 샀다.

I went to Tours on weekend to go to shopping with Elvira and Namju and I felt that it's such a adorable place to live. We visited her sister's house and met her and her boyfriend. I bought one nice jacket and cool T-shirt. I like them really much.

-Heesoo(희수)-

La Loire, le plus long fleuve de France (Lundi 14 janvier 2013)

Deux photos (N°14-1 La Loire, 14-2 Le pont Gabriel)

Nous sommes allées au bord de la Loire. Nous avons appris les 4 fleuve de France. Il faisait mauvais. Il y avait beaucoup d'eau. Mais le paysage , c'était très joli. Derrière la Loire, il y avait beaucoup de maisons et des ponts.

-Yeongeun(영은)-

Visite du château de Blois (Mardi 15 janvier 2013)

Cinq Photos (15-1 Château de Blois, 15-2 Emblème de Louis XII, 15-3 Emblème d'Anne de Bretagne, 15-4 Château de Blois, 15-5 Château de Blois)

Nous avons visité le château de Blois. Il faisait très très beaux donc nous étions contentes aussi. Nous avons appris l'histoire du château de Blois et que le château de Blois a 4 styles différents. L'histoire de château était intéressante. Nous avons pris les photos amusantes avec les statues.

-Yeongeun(영은)-